

Slušam kaj šumat šumite Слушам кај шумат шумите

1. Slu-šam kaj šu-mat šu-mi-te, bu-ki-
2. Dru-ga-ri, ver-ni dru-ga-ri, Ma-ke-don-

G

te, slu-šam kaj šu-mat šu-mi-te, bu-ki-te,
ci, ko-ga niz se-lo vr-vi-te, vr-vi-te,

D G D

slu-šam kaj šu-mat bu-ki-te,
ko-ga niz se-lo vr-vi-te, so

G A D

pla-čat za voj-vo-da-ta, ka-pi-da-not.
kon-ji da ne tro-pa-te, a-man tro-pa-te.

a e A⁷ e

- 1 Slušam kaj šumat šumite, bukite,
slušam kaj šumat šumite, bukite,
|: slušam kaj šumat bukite,
plačat za vojvodata, kapidanot. :|
- 2 Drugari, verni drugari, Makedonci,
koga niz selo vrvite, vrvite,
|: koga niz selo vrvite,
so konji da ne tropate, aman tropate. :|
- 3 So konji da ne tropate, tropate,
so konji da ne tropate, tropate,
|: so konji da ne tropate,
so puški da ne frilate, aman frilate. :|
- 4 Da ne ve čue majka mi, starata,
Da ne ve čue majka mi, starata,
|: da ne mi čue majka mi,
ké ve praša za mene, aman za mene. :|
- 5 „Kade e sin mi Kostadin, Kostadin,
kade e sin mi Kostadin, Kostadin,
|: kade e sin mi Kostadin,
Kostadin vojvodata, kapidanot?“ :|
- 6 „Sin ti se, majko, oženi, oženi,
sin ti se, majko, oženi, oženi,
|: sin ti se, majko, oženi,
za edna Makedonka porobena.“ :|

Слушам кај шумат шумите

Slušam kaj šumat šumite

1	Слушам кај шумат шумите, буките, слушам кај шумат буките, плачат за војводата, капиданот.	Slušam kaj šumat šumite, bukite, slušam kaj šumat bukite, plačat za vojvodata, kapidanot.	Ich höre rauschen die Wälder, die Buchen, ich höre rauschen die Buchen, sie weinen um den Heerführer, den Hauptmann.
2	Другари, верни другари, Македонци, кога низ село врвите, врвите, кога низ село врвите, со коњи да не тропате, аман тропате.	Drugari, verni drugari, Makedonci, koga niz selo vrvite, vrvite, koga niz selo vrvite, so konji da ne tropate, aman tropate.	Kameraden, treue Kameraden, ihr Mazedonier, wenn ihr durch das Dorf kommt, wenn ihr durch das Dorf kommt, mit den Pferden macht keinen Lärm, um Himmels Willen [macht keinen Lärm.
3	Со коњи да не тропате, тропате, со коњи да не тропате, со пушки да не фрлате, аман фрлате.	So konji da ne tropate, tropate, so konji da ne tropate, so puški da ne frlate, aman frlate.	Mit den Pferden macht keinen Lärm, mit den Gewehren schießt nicht, um Himmels Willen [schießt nicht.
4	Да не ве чуе мајка ми, старата, да не ве чуе мајка ми, ќе ве праша за мене, аман за мене.	Da ne ve čue majka mi, starata, da ne ve čue majka mi, ke ve praša za mene, aman za mene:	Damit euch nicht hört meine alte Mutter, damit euch nicht hört meine Mutter, sie würde euch fragen nach mir, oh ja, nach mir:
5	„Каде е син ми Костадин, каде е син ми Костадин, Костадин војводата, капиданот?“	„Kade e sin mi Kostadin, kade e sin mi Kostadin, Kostadin vojvodata, kapidanot.“	„Wo ist mein Sohn Kostadin (Konstantin), Kostadin, der Feldherr, der Hauptmann?“
6	„Син ти се, мајко, ожени, син ти се, мајко, ожени, за една Македонка поробена.“	„Sin ti se, majko, oženi, sin ti se, majko, oženi za edna Makedonka porobena.“	„Dein Sohn, Mutter, hat geheiratet, eine geraubte Mazedonierin.“

HE 100208